

## А ЕСЛИ МНЕ НЕОБХОДИМА ПОМОЩЬ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ?

Чаще всего вы можете найти русскоговорящий персонал в библиотеках Грешем, Мидлэнд или Роквуд. Когда вы звоните или приходите в любую библиотеку, вы также можете пользоваться службой переводов по телефону «Языковая Линия AT&T» (AT&T Language Line). Переводчик из «Языковой Линии AT&T» поможет вам объясниться с библиотекарем. Вы можете найти информацию о предоставляемых услугах и программах на русском языке на Веб-сайте библиотеки по адресу: [www.multcolib.org/services/languages/russian.html](http://www.multcolib.org/services/languages/russian.html).

## ПРОДЛЕНИЕ RENEWAL LINE 503.988.5342

## СПРАВОЧНАЯ REFERENCE LINE 503.988.5234

## Администрация Библиотеки Library Administration 503.988.5402

## TTY (Телефонная линия для людей, имеющих нарушения слуха) TTY (Telecommunications for the Deaf) 503.988.5246

## Веб-сайт библиотеки [www.multcolib.org](http://www.multcolib.org)

## Отделения и часы работы библиотеки.

### Центральная/CENTRAL 801 S.W. 10th Ave., 97205 503.988.5123

Пон. 10:00 – 18:00  
Вт. – Среда 10:00 – 20:00  
Чт. – Суббота 10:00 – 18:00  
Воскресенье 12:00 – 17:00

### БУКИНИСТ/TITLE WAVE USED BOOKSTORE 216 N.E. Knott St., 97212 503.988.5021

Пон. – Суб. 10:00 – 16:00

#### Часы работы указанных ниже отделений:

Пон. и Вторник 10:00 – 20:00  
Среда – Суббота 10:00 – 18:00  
Воскресенье 12:00 – 17:00

### GRESHAM 385 N.W. Miller Ave., Gresham, 97030 503.988.5387

### HOLLYWOOD 4040 N.E. Tillamook St., 97212 503.988.5391

### HILLSDALE 1525 S.W. Sunset Blvd., 97239 503.988.5388

### MIDLAND 805 S.E. 122nd Ave., 97233 503.988.5392

#### Часы работы указанных ниже отделений:

Пон. 10.00 – 18.00  
Вторник – Среда 12.00 – 20.00  
Четв. – Суббота 10.00 – 18.00  
Воскресенье. 12.00 – 17.00

### ALBINA 3605 N.E. 15th Ave., 97212 503.988.5362

### NORTH PORTLAND 512 N. Killingsworth St., 97217 503.988.5394

### BELMONT 1038 S.E. 39th Ave., 97214 503.988.5382

### NORTHWEST 2300 N.W. Thurman St., 97210 503.988.5560

### CAPITOL HILL 10723 S.W. Capitol Hwy., 97219 503.988.5385

### ROCKWOOD 17917 S.E. Stark St., 97233 503.988. 396

### FAIRVIEW-COLUMBIA 1520 N.E. Village St., Fairview, 97024 503.988.5655

### ST. JOHNS 7510 N. Charleston Ave., 97203 503.988.5397

### GREGORY HEIGHTS 7921 N.E. Sandy Blvd., 97213 503.988.5386

### SELLWOOD-MORELAND 7860 S.E. 13th Ave., 97202 503.988.5398

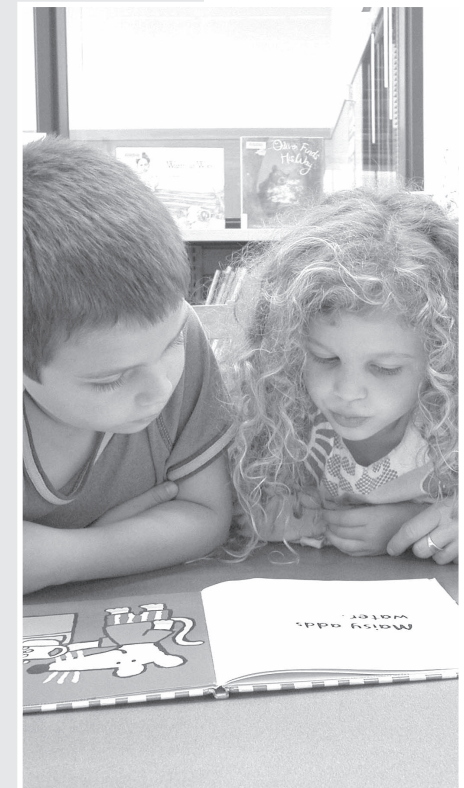
### HOLGATE 7905 S.E. Holgate Blvd., 97206 503.988.5389

### WOODSTOCK 6008 S.E. 49th Ave., 97206 503.988.5399

Your  
Guide  
to

## Multnomah County Library (Russian)

## Ваш Путеводитель по Библиотеке Округа Мултнама



## **ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В БИБЛИОТЕКУ ОКРУГА МУЛТНОМА**

17 отделений библиотеки округа Мултнома предлагают детям и взрослым книги и другие материалы для удовлетворения информационных, образовательных, культурных и развлекательных запросов.

Для получения материалов в библиотеке вам необходимо получить библиотечную карточку. Для жителей округа Мултнома и близлежащих регионов библиотечные карточки выдаются бесплатно. Для получения библиотечной карточки вам необходимо заполнить регистрационный бланк и предъявить действительное удостоверение личности. Дети младше 13 лет могут получить собственную библиотечную карточку. Для этого родитель или опекун обязаны подписать регистрационный бланк каждого ребенка.

Вы несете ответственность за любые материалы, полученные в библиотеке по вашей карточке. Сообщите в библиотеку в случае, если ваша карточка была потеряна или украдена.

### **КАК МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ БИБЛИОТЕЧНУЮ КАРТОЧКУ?**

Вы можете брать из библиотеки книги, видеокассеты, диски DVD, аудио диски (с музыкой и речевыми записями), журналы, программное обеспечение, аудиокассеты и брошюры. Вы также можете использовать библиотечные компьютеры для выхода в Интернет.

Введя номер своей библиотечной карточки, вы получите доступ через домашний, школьный, рабочий или библиотечный компьютер к десяткам баз данных, содержащих газетные и журнальные статьи.

### **НА КАКОЙ СРОК Я МОГУ БРАТЬ МАТЕРИАЛЫ ИЗ БИБЛИОТЕКИ?**

Большинство материалов можно взять на срок до 21-го дня. Вы получите список выданных вам материалов с указанием даты их возврата. Взятые

в библиотеке материалы могут быть возвращены в любое из библиотечных отделений округа Мултнома. Библиотечные материалы могут быть возвращены 24-часа в сутки.

### **Я МОГУ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ МАТЕРИАЛАМИ БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЙ СРОК?**

Вы можете продлить большинство библиотечных материалов на веб-сайте через Библиотечный каталог по адресу : [www.multcolib.org/catalog](http://www.multcolib.org/catalog); или позвонив по телефону линии продления материалов 503.988.5342 , или обратившись лично в любое отделение библиотеки. Материалы, заказанные другим читателем, продлению не подлежат.

### **А ЧТО, ЕСЛИ Я ОПОЗДАЮ С ВОЗВРАТОМ МАТЕРИАЛОВ?**

Если вы вовремя не возвратите материалы или не продлите срок пользования, с вас взимут штраф за каждый выданный вам экземпляр.

**Материалы для взрослых:**  
25 центов в день, до \$10 за экземпляр

**Материалы для детей и подростков:**  
10 центов в день, до \$5 за экземпляр

Если у вас накопится много штрафов, ваш счет может быть направлен в агенство по сбору задолженностей. Во избежание этого, пожалуйста, оплачивайте штрафы незамедлительно.

### **КАК ПОСТУПИТЬ, ЕСЛИ МАТЕРИАЛЫ НЕ ДОСТУПНЫ В МЕСТНОМ ОТДЕЛЕНИИ БИБЛИОТЕКИ?**

Попросите библиотекаря помочь вам в поиске необходимого материала. На многие, отсутствующие в библиотеке материалы можно поместить заказ. Вы можете оформить заказ самостоятельно, воспользовавшись библиотечным каталогом или попросить помощь в этом. Вас оповестят по телефону, электронной почте, или почтовой открыткой о получении библиотекой вашего заказа. Вы также можете заказать доставку материала на дом. Стоимость подобной услуги \$2.

Заказы, как правило, расставляются на полках в фойе библиотеки в алфавитном порядке (пофамильно). Если вы желаете сохранить конфиденциальность при размещении заказа, вы можете попросить использовать номер вашей библиотечной карточки вместо фамилии при регистрации заказа на материал.

### **КАК ПОСТУПИТЬ, ЕСЛИ Я НЕ МОГУ НАЙТИ ИНТЕРЕСУЮЩИЙ МАТЕРИАЛ?**

Не отчаивайтесь. Если разыскиваемые вами материалы не доступны в системе библиотек округа Мултнома, данные материалы можно найти и получить из другой библиотеки. Попросите библиотекаря объяснить вам порядок межбиблиотечного заказа.

### **ЧТО ЕЩЕ ПРЕДЛАГАЕТ БИБЛИОТЕКА?**

Следующие бесплатные программы и услуги можно найти в отделениях библиотеки:

- Компьютерные классы
- Доступ к программам обработки текстов, базам данных и Интернету
- Детские игры на компьютере
- Ресурсы для изучения английского языка
- Группы для развития навыков общения на различных языках
- Чтение для детей
- Выставки и уроки искусства
- Авторские чтения
- Встречи для обсуждения прочитанных книг
- Помещения для проведения встреч местной общности
- Помощь с домашней работой
- Центр обучения для взрослых
- Магазин подержанных книг